

DU GIÀ KHOA NGHI

TRIỆU THỈNH THẬP LOẠI CÔ HỒN

Lời Giới Thiệu,

Văn Tế Thập Loại Chúng Sinh là áng văn hay nhất của Nguyễn Du sau Truyện Kiều. Ý tưởng toàn bộ áng văn này dựa vào Du Già Khoa nghi của Cổ Đức, một áng văn trác tuyệt được lưu truyền trong Thiền môn, sử dụng khi Đản Đàn Chẩn Tế Thập Loại Cô Hồn.

Vào năm 1995, có dịp về Việt Nam, tôi đến chùa Linh Phước, Định Tường thăm viếng và lễ tháp cổ Hoà Thượng Pháp Sư Thích Quảng Ân một Cao Tăng có nhiều đóng góp trong phong trào chấn hưng Phật giáo ở Nam Việt Nam. Lục trong di cảo của Hoà Thượng có bản dịch Du Già Khoa nghi trong xấp tài liệu để đăng báo Từ Bi Âm, một tạp chí Phật Học truyền bá giáo lý mạnh mẽ ở miền Nam và cũng là cơ sở ngôn luận chính cho phong trào chấn hưng Phật Giáo.

Nhận thấy bản dịch rất sát với nguyên tác, lời văn súc tích, ý nghĩa đậm đà, có thể dùng làm mẫu trong việc cúng tụng hương linh và đảnh đàn chẩn tế bằng tiếng Việt. Nhân mùa Vu Lan xá tội vong nhân, chúng tôi chân thành gửi đề quý vị một tác phẩm dịch rất có giá trị của một bậc tiền bối hữu công trong phong trào chấn hưng Phật Giáo Việt Nam.

Trân trọng,

Quảng Hạnh cẩn bút

Hương hoa thỉnh (cô hồn)

Một lòng triệu thỉnh:

Kim ô qua tợ tên bay
Ngọc thổ lặn mọc cũng tày thoi đưa
Chia ly khóc mấy cho vừa
Tình thâm chỉ có ảnh xưa đeo sầu
Hương trà cung thỉnh lần đầu
Cồ hồn đến nhận phép mẫu Phật ban
(lên).

Kính nguyện:

Nương sức Tam Bảo oai thần
Nhờ theo mật chú bước lần về đây
Linh sàng thực phẩm dọn đầy
Dự vào pháp hội của này cấp cho.

Hương hoa thỉnh

Một lòng triệu thỉnh:

Xa nhìn núi biếc một mầu,
Lắng nghe dòng nước thì trào hư vô,
Xuân đi hoa vẫn còn trơ,
Người đến chim về gần ngõ vô tình.
Hương trà lần nữa mời xin!
Cô hồn hãy lắng nghe kinh thoát nạn.

Kính nguyện:

Nương sức Tam Bảo oai thần
Nhờ theo mật chú bước lần về đây
Linh sàng thực phẩm dọn đầy
Dự vào pháp hội của này cấp cho.
Hương hoa thỉnh

Một lòng triệu thỉnh:

Cõi đời như giấc nam khoa
Mong manh huyền chất khó mà dài lâu.
Như Lai có sẵn phép mầu
Dẫn người khổ não dứt sầu về Tây.
Hương trà ba lượt thỉnh đầy
Cô hồn thọ lãnh của này Phật ban.

Kính nguyện:

Nương sức Tam Bảo oai thần
Nhờ theo mật chú bước lần về đây
Linh sàng thực phẩm dọn đầy
Dự vào pháp hội của này cấp cho.

1. Hương hoa thỉnh (Vương hầu)

Một lòng triệu thỉnh:

Vua chúa mấy triều ngự trị
Hầu vương bao lớp sang giàu
Chín tầng điện ngọc trên cao
Muôn dặm núi sông độc chiếm.

Nhưng:

Phía Tây chiến hạm kéo cờ
Nghìn năm vương khí một giờ tan hoang
Xe loan phía Bắc vừa sang
Nhân dân năm nước tiếng than ngập thành.

Than ôi!

Đổ uyên kêu suốt tàn canh
Máu hồng nhuộm mãi tên canh đào hoa,
Xưa nay vương bá những là,
Hôm nay xin chúng tiệc hoa bĩ bàng.

Kính nguyện:

Nương sức Tam Bảo oai thần
Nhờ theo mật chú bước lần về đây
Linh sàng thực phẩm dọn đầy
Dự vào pháp hội của này cấp cho

2. Hương hoa thỉnh (Tướng Soái)

Một lòng triệu thỉnh:

Bái tướng lập đàn nghiêm chỉnh
Phong hầu cất đất hiến dâng
Sức dời đánh nặng nghìn cân
Thân trải thành dài muôn dặm.